叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 接地(grounded) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

接地(Grounded)
第1/1页

['graʊndɪd]
GROUNDED
接地

接地

[baɪ] ['wɪljəm] -
By **William** **Sambrot**
经过 威廉 -

作者：威廉·桑布罗特

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['stɑ:tlɪŋ] ['stɔ:riz] [fɔ:l] - .
Startling **Stories** **Fall** **1954** **.**
令人震惊 故事 落下 - .

1954年秋季刊《惊悚故事》

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[lef'tenənt] ['kɜ:n(ə)l] ['mɑ:tɪn][sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][hɑ:d] [desk] [tʃeə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [θru:]
Lieutenant **Colonel** **Martin** **sat** **back** **in** **his** **hard** **desk** **chair** **and** **looked** **out** **through**
中尉 上校 马丁 卫星 后退 在 他的 难的 桌子 椅子 和 看起来 出去 通过
[ðə; ði] ['tɪntɪd] ['wɪndəʊ] [tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði][slɪm] ,
the **tinted** **window** **to** **where** **the** **slim** **,**
这 有色 窗户 到 在哪里 这 苗条的 ,

马丁中校靠在硬邦邦的办公椅上，透过有色玻璃窗望向窗外，那里有一条细长的.....

['dɑ:rtlaɪk] [dʒets] ['weɪtɪd] , [pɔɪzd] [ɒn][ðə; ði][sʌn] - [wɒʃt] ['rʌnweiz] .
dartlike **jets** **waited** **,** **poised** **on** **the** **sun** **-** **washed** **runways** **.**
飞镖状 喷气式飞机 等待 , 准备 在 这 太阳 - 洗过 跑道 .

像飞镖一样的喷气式飞机在阳光普照的跑道上蓄势待发。

[ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [blu:] [dʒet] [swu:p] [daʊn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] ,
A **red** **and** **blue** **jet** **swooped** **down** **out** **of** **the** **brilliant** **,**
一个 红色的 和 蓝色的 喷射 俯冲 向下 出去 的 这 杰出的 ,

一架红蓝相间的喷气式飞机从耀眼的天空中俯冲而下，

['klaʊdləs] [skaɪ][ænd; ənd] [ʃɒt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rʌnweɪ] , [wi:ld] [ænd; ənd] [rəʊld] [bæk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]
cloudless **sky** **and** **shot** **along** **the** **runway** **,** **wheeled** **and** **rolled** **back** **toward** **the**
无云 天空 和 射击 沿着 这 跑道 , 带轮子的 和 滚动 后退 朝向 这
['pɑ:kɪŋ] [strɪp] .
parking **strip** **.**
停車處 条 .

天空万里无云，飞机沿着跑道滑行，然后转向并滚回停机坪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['kʊriə(r)] [ʃɪp] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] .

It	was	the	courier	ship	from	Washington	.
它	曾是	这	导游	船	从	华盛顿	.

那是来自华盛顿的信使船。

[ðə; ði]['kɜːn(ə)l] [fraʊnd] , [hɪz; ɪz] ['sʌnbɜːnd] [feɪs] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ʃɑːp] , [daɪ'ægən(ə)l][laɪnz] .

The	colonel	frowned	,	his	sunburned	face	breaking	into	sharp	,	diagonal	lines	.
这	上校	皱眉	,	他的	晒伤	脸	打破	进入	锋利的	,	对角线	线条	.

上校皱起了眉头，他被晒伤的脸上出现了一道道尖锐的斜线。

[ðə; ði]['kʊriə(r)] [pleɪn] [wɒz; wəz] [juːst]['əʊnli][ɪn][keɪsɪz] [ri'kwaiə] ['ʌtməʊst] ['siːkrəsi] .

The	courier	plane	was	used	only	in	cases	requiring	utmost	secrecy	.
这	导游	飞机	曾是	用过的	仅有的	在	案例	需要	极致	保密	.

快递飞机只用于需要绝对保密的情况。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] ['trʌb(ə)l] .

And	always	,	it	brought	trouble	.
和	总是	,	它	带来	麻烦	.

而且，它总是会带来麻烦。

[tə'deɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]['mɑːtɪn] .

Today	,	it	brought	trouble	for	Martin	.
今天	,	它	带来	麻烦	为了	马丁	.

今天，这给马丁带来了麻烦。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , ['tæpɪŋ] [ə; eɪ] [liːn] ['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði][desk] ,

He	waited	,	tapping	a	lean	finger	on	the	desk	,
他	等待	,	窃听	一个	倾斜	手指	在	这	桌子	,

他静静地等待着，用一根修长的手指轻轻敲着桌面。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['dɪstənt][bʌt; bət][nɒt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [hɑːʃ] [rɪdʒ] [ɒv; əv][ʌp] - [flʌŋ] ['bærən] ['maʊntənz] ,

his	eyes	distant	but	not	seeing	the	harsh	ridge	of	up	-	flung	barren	mountains	,
他的	眼睛	遥远	但	不是	看到	这	残酷的	岭	的	向上	-	扔	荒芜	山脉	,

他的目光游离，却看不到那高耸荒芜、险峻陡峭的山脊。

['luːmɪŋ] [klɪə(r)][ænd; ənd] [ɪn'kredəbli] [nɪə(r)] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['sɪksti][maɪlz] [ə'weɪ] —

looming	clear	and	incredibly	near	despite	the	fact	they	were	sixty	miles	away	—
迫在眉睫	清除	和	难以置信	靠近	尽管	这	事实	他们	是	六十	英里	离开	—

['sɪksti][maɪlz][ɒv; əv]['ælkəlaɪ] ['weɪstlænd] [weə(r)] ['əʊnli]['hiːlə] ['mɒnstəz] [muːvd] ,

sixty	miles	of	alkali	wasteland	where	only	gila	monsters	moved	,
六十	英里	的	碱	荒地	在哪里	仅有的	吉拉	怪物	已搬	,

尽管它们远在六十英里之外——六十英里是只有毒蜥出没的碱性荒原——但它们仍然清晰可见，近在咫尺。

['skʌtlɪŋ] [frɒm; frəm] [rɒk] [tuː; tə] [rɒk] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['breɪz(ə)n] [sʌn] .

scuttling	from	rock	to	rock	to	escape	the	brazen	sun	.
匆匆而过	从	岩石	到	岩石	到	逃脱	这	厚颜无耻	太阳	.

它们在岩石间快速穿梭，躲避烈日。

[bɪ'jɒnd] [ðəʊz] ['maʊntənz] [wɒz; wəz]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['breɪkəweɪ] ,

Beyond	those	mountains	was	Project	Breakaway	,
超过	那些	山脉	曾是	项目	突围	,

山脉的另一边是“突破计划”。

[ðə; ði][eə(r)] ['fɔːrsɪz] [tɒp]['siːkrət] [ə'tempt] [tuː; tə] [flɪŋ] [ə; eɪ] [dɑːt] [ʌp] [haɪ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][fɑːst]

the	Air	Force's	top	secret	attempt	to	fling	a	dart	up	high	enough	and	fast
这	空气	部队	顶部	秘密	试图	到	一扔	一个	镖	向上	高的	足够的	和	快速地

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [friː] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] ['klʌtʃɪŋ] ['grævəti] .

enough	to	break	free	of	earth's	clutching	gravity	.
足够的	到	休息	自由的	的	地球的	紧握	重力	.

美国空军的绝密尝试，旨在将飞镖发射到足够高、足够快的高度，以摆脱地球引力的束缚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɜːn(ə)l] ['mɑːrtɪnz][dʒɒb][tuː; tə] [kə'mɑːnd] [wʌn] [gruːp] [ɒv; əv] [dʒets] [ðæt] ['gɑːdɪd]

It	was	Colonel	Martin's	job	to	command	one	group	of	jets	that	guarded
它	曾是	上校	马丁的	工作	到	命令	一	团体	的	喷气式飞机	那	守卫

[ðə; ðɪ] [ə'prəʊtʃɪz] [tuː; tə]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['breɪkəweɪ] .

the	approaches	to	Project	Breakaway	.
这	方法	到	项目	突围	.

马丁上校的任务是指挥一组喷气式飞机，负责守卫"突破计划"的进出通道。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [dʌl] [dʒɒb] — [ruː'tiːn] , ['bɔːrɪŋ] — [ʌp] [ʌn'tɪl] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] .

It	had	been	a	dull	job	—	routine	,	boring	—	up	until	yesterday	morning	.
它	有	到过	一个	乏味的	工作	—	常规	,	无聊的	—	向上	直到	昨天	早晨	.

直到昨天早上，这份工作一直都很枯燥乏味——千篇一律，毫无乐趣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['twenti] - [eɪt] ['aʊəz] [ə'gəʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] , [ðæt] ['kɜːn(ə)l] ['mɑːtɪn] , ['kæptɪnz]

It	was	twenty	-	eight	hours	ago	,	to	be	exact	,	that	Colonel	Martin	,	Captains
它	曾是	二十	-	八	小时	前	,	到	是	精确的	,	那	上校	马丁	,	队长

[mə'rɛli] ,

Morelli	,
莫雷利	,

确切地说，就在28小时前，马丁上校、莫雷利上尉.....

['seɪəz] [ænd; ənd]['raɪən][hæd; həd] ['saɪtɪd] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðə; ðɪ][fæn'tæstɪk] [p'leɪtlaɪk]

Sayers	and	Ryan	had	sighted	and	chased	the	fantastic	platelike
塞耶斯	和	瑞安	有	目击者	和	追逐	这	极好的	板状

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [zuːmd] ,

object	that	zoomed	,
目的	那	放大	,

塞耶斯和瑞恩发现了那个快速移动的奇特板状物体，并追了上去。

['wɔbl] [ænd; ənd] [dʌk] [ɪn] ['sɜ˞klz] [ə'baʊt][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [ðəʊ] , [wɪð] [ɔːl][kəʊl] [pɔː] [ɒn] ,

wobbled	and	ducked	in	circles	about	them	even	though	,	with	all	coal	poured	on	,
摇晃	和	躲闪	在	界	关于	他们	甚至	尽管	,	和	全部	煤炭	倾倒	在	,

即使身上浇满了煤，他们仍然摇摇晃晃地绕着他们转圈，躲闪躲闪。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪtɪŋ] [kləʊz][tuː; tə] [eɪt] - ['hʌndrəd] [maɪlz][æn; ən]['aʊə(r)] .

they	were	hitting	close	to	eight	-	hundred	miles	an	hour	.
他们	是	击中	关闭	到	八	-	百	英里	一个	小时	.

他们的车速接近每小时八百英里。

[mə'rɛli] , ['seɪəz] [ænd; ənd]['raɪən][hæd; həd]['nevə(r)] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] [ðæt] [tʃeɪs] .

Morelli	,	Sayers	and	Ryan	had	never	come	back	from	that	chase	.
莫雷利	,	塞耶斯	和	瑞安	有	绝不	来	后退	从	那	追赶	.

莫雷利、塞耶斯和瑞安从此再也没有从那场追逐中恢复过来。

[æt; ət] [eɪt] - ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] , [wɪð] [ˌvɪzə'bɪləti] ['lɪmɪtɪd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ðɪ] ['fɑːðəməʊst]

At	eight	-	hundred	miles	an	hour	,	with	visibility	limited	only	by	the	farthermost
在	八	-	百	英里	一个	小时	,	和	能见度	有限的	仅有的	经过	这	最远

[rɪm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n] ,

rim	of	the	horizon	,
轮缘	的	这	地平线	,

以每小时八百英里的速度，能见度仅受限于地平线的最远边缘，

['ʌndə(r)][ə; eɪ]['gleərɪŋ] ['dezət] [sʌn] , [ɔːl] [θriː] [hæd; həd] [plaʊ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ['ɪntuː][ə; eɪ][sʌn] -

under	a	glaring	desert	sun	,	all	three	had	plowed	simultaneously	into	a	sun	-
在下面	一个	刺眼	沙漠	太阳	,	全部	三	有	犁过的	同时地	进入	一个	太阳	-

[drentʃt] [rɪdʒ] ,

drenched	ridge	,
湿透了	岭	,

在烈日炙烤的沙漠中，三辆车同时驶入阳光普照的山脊。

[ə; eɪ][mɪə(r)][naɪn]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [siː] - ['lev(ə)l] — [ə; eɪ] [rɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [ðeid]
a **mere** **nine** **thousand** **feet** **above** **sea** **-** **level** **—** **a** **ridge** **,** **it** **appeared** **,** **they'd**
一个 仅仅 九 千 脚 多于 海 - 等级 — 一个 岭 , 它 出现 , 他们会
[dɪ'lɪbərətli] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [smæʃt] ['ɪntuː] .
deliberately **headed** **for** **and** **smashed** **into** **.**
故意地 标题 为了 和 粉碎 进入 .

海拔仅九千英尺——看起来像是他们故意冲向并撞上的那座山脊。

[haʊ] ?
How **?**
如何 ?

如何?

[waɪ] [hæd; həd][ɔːl] [θriː] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['erə(r)][ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ?
Why **had** **all** **three** **made** **the** **same** **error** **of** **judgment** **?**
为什么 有 全部 三 制成 这 相同的 错误 的 判断 ?

为什么这三个人都犯了同样的判断错误?

[waɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [drɒpt] [frɒm; frəm] ['θɜːti] - ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [tuː; tə][naɪn] ['θaʊz(ə)nd][ɪn][ə; eɪ]
Why **had** **they** **dropped** **from** **thirty** **-** **thousand** **feet** **to** **nine** **thousand** **in** **a**
为什么 有 他们 掉落 从 三十 - 千 脚 到 九 千 在 一个
[stiːp] ,
steep **,**
陡 ,

他们为什么会从三万英尺的高度骤降至九千英尺?

['zuːmɪŋ] [daɪv] , ['flaɪɪŋ] [fɔː'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][nɒt][wʌns] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðeə(r)]['reɪdiəʊ] ?
zooming **dive** **,** **flying** **formation** **,** **and** **not** **once** **mentioned** **it** **over** **their** **radio** **?**
缩放 潜水 , 飞行 形成 , 和 不是 一次 提及 它 超过 他们的 收音机 ?

俯冲、编队飞行，却从未在无线电中提及?

[waɪ] [ɪn'diːd] ?
Why **indeed** **?**
为什么 的确 ?

为什么呢?

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['kwestʃənz] [ɑːskt] ['kɜːn(ə)l] ['mɑːtɪn][baɪ] [sə'spɪʃəs] [sɪ'kjʊərətɪ]['eɪdʒənts] , [eə(r)]
These **were** **all** **questions** **asked** **Colonel** **Martin** **by** **suspicious** **security** **agents** **,** **Air**
这些 是 全部 问题 问 上校 马丁 经过 可疑的 安全 代理人 , 空气
[fɔːs] [ɪn'telɪdʒəns] [θriː] - [stɑː(r)]['dʒenərəlz] ,
Force **Intelligence** **three** **-** **star** **generals** **,**
力量 智力 三 - 星星 将军们 ,

这些都是心存疑虑的安全人员和空军情报部门的三星将军们向马丁上校提出的问题。

[ænd; ənd] , [baɪ][də'rekt][ˌtiː 'viː] ['hʊkʌp] , [ðə; ði][eə(r)]['sekrət(ə)ri][hɪm'self] .
and **,** **by** **direct** **TV** **hookup** **,** **the** **Air** **Secretary** **himself** **.**
和 , 经过 直接的 电视 挂钩 , 这 空气 秘书 他自己 .

通过电视直播，还能看到空军大臣本人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪksti] - [fɔː(r)]['dɒlə(r)] ['kwestʃən] [ðeɪ] [ɑːskt] [wɒz; wəz] : [waɪ] ['hædnt] ['kɜːn(ə)l] ['mɑːtɪn]
But **the** **sixty** **-** **four** **dollar** **question** **they** **asked** **was** **:** **why** **hadn't** **Colonel** **Martin**
但 这 六十 - 四 美元 问题 他们 问 曾是 : 为什么 之前没有 上校 马丁
[smæʃt] ['ɪntuː] [ðæt] [rɪdʒ] [tuː] ?
smashed **into** **that** **ridge** **too** **?**
粉碎 进入 那 岭 也 ?

但他们提出的最关键的问题是：为什么马丁上校没有也撞上那道山脊呢?

[gʊd] ['kwestʃən] .
Good **question** **.**
好的 问题 .

问得好。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] , [hɪz; ɪz]['ɑ:nsə(r)][wɒz; wəz][səʊ][bæd] , [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜ:vɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Unfortunately	**,**	**his**	**answer**	**was**	**so**	**bad**	**,**	**it**	**called**	**for**	**the**	**services**	**of**	**a**
很遗憾	,	他的	回答	曾是	所以	坏的	,	它	称为	为了	这	服务	的	一个

[treɪnd] ['eɪliənɪst] .

trained	**alienist**	**.**
受过训练	精神病学家	.

不幸的是，他的回答实在太糟糕了，需要一位专业的精神病学家来帮忙。

[ðeid] [fləʊn] [wʌn][ɪn] .

They'd	**flown**	**one**	**in**	**.**
他们会	飞行	一	在	.

他们空运了一辆过来。

[id] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][taɪm] .

He'd	**listened**	**and**	**asked**	**for**	**time**	**.**
他会	听着	和	问	为了	时间	.

他听从了请求，并请求一些时间。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

He	**was**	**getting**	**it**	**.**
他	曾是	获得	它	.

他明白了。

['mɑ:tɪn] [swʌŋ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['ɔkju:pənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [blu:] [dʒet] [swɪŋ]

Martin	**swung**	**and**	**watched**	**the**	**occupants**	**of**	**the**	**red**	**and**	**blue**	**jet**	**swing**
马丁	摇摆	和	观看	这	居住者	的	这	红色的	和	蓝色的	喷射	摇摆

[daʊn] [ænd; ənd] [straɪd] ['kwɪkli] [ə'krɒs] [ðə; ði][hɒt] ['kɒŋkri:t] .

down	**and**	**stride**	**quickly**	**across**	**the**	**hot**	**concrete**	**.**
向下	和	步幅	迅速地	穿过	这	热的	具体的	.

马丁荡着秋千，看着那架红蓝相间的喷气式飞机上的乘客荡下来，迅速地大步走过滚烫的混凝土。

[hi:; hi]['rekəg'naɪzd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [men][æz; əz]['ʌndə(r)] - ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][eə(r)] ,

He	**recognized**	**one**	**of**	**the**	**approaching**	**men**	**as**	**Under**	**-**	**Secretary**	**of**	**Air**	**,**
他	认可	一	的	这	接近	男人	作为	在下面	-	秘书	的	空气	,

['sɔ:ndəz] .

Saunders	**.**
桑德斯	.

他认出走近的其中一人是空军部副部长桑德斯。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəl] ['bɹɪətən] , [ɒn][ðə; ði][stɑ:f][ɒv; əv] G2 .

The	**other**	**was**	**General**	**Brereton**	**,**	**on**	**the**	**staff**	**of**	**G2**	**.**
这	其他	曾是	一般的	布雷顿	,	在	这	职员	的	G2	.

另一位是 G2 参谋部的布雷顿将军。

[rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [ɔ:(r)][nɒt] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [hɪm] [ɪn'seɪn] ,

Regardless	**of**	**whether**	**or**	**not**	**they**	**considered**	**him**	**insane**	**,**
不管	的	无论	或者	不是	他们	经过考虑的	他	疯狂的	,

无论他们是否认为他疯了，

[ðeɪ] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] — ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [reɪt] [tu:]

they	**felt**	**that**	**something**	**had**	**happened**	**—**	**something**	**important**	**enough**	**to**	**rate**	**two**
他们	毛毡	那	某物	有	发生	—	某物	重要的	足够的	到	速度	二

[nekst][ɪn][ræŋk][tu:; tə][ðə; ði][tɒp] [kə'mændər] .

next	**in**	**rank**	**to**	**the**	**top**	**commanders**	**.**
下一个	在	秩	到	这	顶部	指挥官	.

他们觉得发生了一些事情——一些重要到足以让两位级别仅次于最高指挥官的事情。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [ˌʌnɪs'kɔ:tɪd] .

They	**came**	**in**	**unescorted**	**.**
他们	来了	在	无人陪同	.

他们独自一人进来的。

[hi:; hi] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bɜ:li] ['dʒen(ə)rəl] [weɪvd] [ə; eɪ] [hænd] ['rɑ:ðə(r)] ['ɪrɪtəbli] ,

He	stood	at	attention	until	the	burly	general	waved	a	hand	rather	irritably	,
他	站立	在	注意力	直到	这	魁梧的	一般的	挥手	一个	手	相当	易怒地	,

他笔直地站着，直到那位身材魁梧的将军有些不耐烦地挥了挥手。

['pʊtɪŋ] [hɪm] [æt; ət] [i:z] , [ðen] [hi:; hi] [sæŋk] [daʊn] [ə'gen] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hɑ:d] [si:t] .

putting	him	at	ease	,	then	he	sank	down	again	into	his	hard	seat	.
推杆	他	在	舒适	,	然后	他	沉没	向下	再次	进入	他的	难的	座位	.

他放松下来后，又颓然地坐回了硬邦邦的座位上。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [stɑ:t] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

Now	it	would	start	all	over	again	.
现在	它	会	开始	全部	超过	再次	.

现在一切又要重新开始了。

[ðə; ði] ['kwestʃənz] , [ðə; ði] ['keəf(ə)l] ['skru:tənaɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪts] [id] ['teɪkən] , [ðə; ði] [hɑ:d]

The	questions	,	the	careful	scrutinizing	of	the	plates	he'd	taken	,	the	hard
这	问题	,	这	小心	仔细审查	的	这	盘子	他会	已采取	,	这	难的

['nærəud] [aɪz] , [ðə; ði] [ˌdɪsbɪ'li:f] —

narrowed	eyes	,	the	disbelief	—
范围缩小	眼睛	,	这	怀疑	—

那些问题，他仔细审视着取走的盘子，他锐利的眼神，以及他难以置信的神情——

" [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [wɜ:dz] , [ə'gen] , " [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

"	In	your	own	words	,	again	,	"	the	general	was	saying	,
"	在	你的	自己的	字	,	再次	,	"	这	一般的	曾是	说	,

“再用你自己的话来说，”将军说道。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [rɪ'pi:t] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . ['sɔ:ndəz] [wɒt] [ju:; jʊ] [təʊld] [ˌem 'i:] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌti: 'vi:] ['hʊkʌp]

"	Will	you	repeat	to	Mr	.	Saunders	what	you	told	me	over	the	TV	hookup
"	将要	你	重复	到	先生	.	桑德斯	什么	你	讲述	我	超过	这	电视	挂钩

[lɑ:st] [naɪt] ?

last	night	?
最后的	夜晚	?

“你能把昨晚通过电视连线告诉我的话再跟桑德斯先生重复一遍吗？”

" [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [li:nd] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] ['fʌmb(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ['fəutəgræfs]

"	The	general	leaned	forward	and	fumbled	with	the	pile	of	color	photographs
"	这	一般的	倾斜	向前	和	笨手笨脚	和	这	桩	的	颜色	照片

[ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] .

on	his	desk	.
在	他的	桌子	.

将军向前倾身，笨拙地摆弄着桌上的一堆彩色照片。

" [ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] — [ðə; ði] [ʃɒts] [ju:; jʊ] [tʊk] ?

"	Are	these	—	the	shots	you	took	?
"	是	这些	—	这	镜头	你	采取	?

“这些是你拍的照片吗？”

" ['kɜ:n(ə)l] ['mɑ:tɪn] [n'ɒdɪd] ['wɪərəli] , [saɪd] , [lʊkt] ['bri:fli] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [sed] [ɪn]

"	Colonel	Martin	nodded	wearily	,	sighed	,	looked	briefly	out	the	window	and	said	in
"	上校	马丁	点头	疲劳	,	叹了口气	,	看起来	简要地	出去	这	窗户	和	说	在

[ə; eɪ] [sɒft] ['i:v(ə)n] [vɔɪs] ,

a	soft	even	voice	,
一个	柔软的	甚至	嗓音	,

马丁上校疲惫地点了点头，叹了口气，短暂地看了眼窗外，然后用轻柔平静的声音说道：

" ['kæptɪnz] [mə'rɛli] , ['raɪən] [ænd; ənd] ['seɪəz] [ænd; ənd] [aɪ] [tʊk] [ɒf] [æt; ət] - — "

"	Captains	Morelli	,	Ryan	and	Sayers	and	I	took	off	at	0800	—	"
"	队长	莫雷利	,	瑞安	和	塞耶斯	和	我	采取	离开	在	-	—	"

“莫雷利上尉、瑞安上尉、塞耶斯上尉和我于早上8点起飞——”

" [huː] [geɪv] [pəˈmɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [flaɪt] ?
" Who gave permission for the flight ?
" WHO 给予 允许 为了 这 航班 ?

谁批准了这次飞行?

" ['sɔːndəz] [kʌt] [ɪn] ['krɪspli] .
" Saunders cut in crisply .
" 桑德斯 切 在 清脆地 .

桑德斯干脆利落地插话道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ruːˈtiːn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l][tuː; tə][flai] [fɔːmˈeɪʃənz] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] [wɪˈðaʊt]
" Is it routine for your people to fly formations around here without
" 是 它 常规 为了 你的 人们 到 飞 阵型 大约 这里 没有
[sʌm; səm]['speʃ(ə)l] [əˈlɜːt] ?
some special alert ?
一些 特别的 警报 ?

"你们的人经常在没有特别警报的情况下在这里进行编队飞行吗?"

" ['mɑːtɪn] ['stɪfənd] ['slaɪtli] .
" Martin stiffened slightly .
" 马丁 僵硬 轻微地 .

马丁身体微微僵硬了一下。

" [nəʊ][sɜː(r)] .
" No sir .
" 不 先生 .

"不，先生。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌnˈɔːθəraɪzd] [flaɪt] .
It was an unauthorized flight .
它 曾是 一个 未经授权 航班 .

这是一次未经授权的飞行。

[maɪ][aɪˈdɪə] .
My idea .
我的 主意 .

我的想法。

" [hiː; hi] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" He moistened his lips .
" 他 湿润 他的 嘴唇 .

他舔了舔嘴唇。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [əˈlɜːt] , [ɒv; əv] [kɔːs] — "
" We are on twenty - four hours alert , of course — "
" 我们 是 在 二十 - 四 小时 警报 , 的 课程 — "

"我们当然24小时保持高度戒备——"

" [ə; eɪ][fæt][lɒt][ɒv; əv] [gʊd] [ðæt] [wʊd] [duː; də] [ɪf] ['evri] [gruːp] ['liːdə(r)] [tʊk] [ɒf] [wen] [hiː; hi][felt]
" A fat lot of good that would do if every group leader took off when he felt
" 一个 胖的 很多 的 好的 那 会 做 如果 每一个 团体 领导者 采取 离开 什么时候 他 毛毡
[laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,
like it ,
喜欢 它 ,

"如果每个小组长都想休假就休假，那会有什么好处呢?"

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['spʌtəd] , [ɪmˈpeɪlɪŋ] ['mɑːtɪn] [wɪð] [aɪz] [laɪk] [bluː] ['aɪsɪklz] .
" the general sputtered , impaling Martin with eyes like blue icicles .
" 这 一般的 溅射 , 刺穿 马丁 和 眼睛 喜欢 蓝色的 冰柱 .

将军结结巴巴地说着，用他那双像蓝色冰柱一样的眼睛刺穿了马丁。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [twelv] ['aʊəz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [flaɪt] [taɪm] , " ['mɑːtɪn] [sed] .

"	We	are	allowed	twelve	hours	a	month	flight	time	,	"	Martin	said	.
"	我们	是	允许	十二	小时	一个	月	航班	时间	,	"	马丁	说	.

马丁说："我们每月有十二个小时的飞行时间。"

" [aɪ] [wɪl] [əd'mɪt][aɪ]['dɪd(ə)nt][faɪl][ə; eɪ][plæn][ɔː(r)] [rɪ'pɔːt] [maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [gruːp] [ʌp] —

"	I	will	admit	I	didn't	file	a	plan	or	report	my	intention	to	take	the	group	up	—
"	我	将要	承认	我	没有	文件	一个	计划	或者	报告	我的	意图	到	拿	这	团体	向上	—

[bʌt; bət] [ðæt] ,

but	that	,
但	那	,

"我承认我没有提交计划或报告我打算加入该团体的意图——但是，

[s'ɜːz] , [ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] .

sirs	,	is	important	in	view	of	what	happened	.
先生们	,	是	重要的	在	看法	的	什么	发生	.

先生们，鉴于所发生的事情，这一点很重要。

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] .

"	He	leaned	forward	.
"	他	倾斜	向前	.

他向前倾了倾身子。

" [aɪ] [bɪ'liːv] — [aɪm]['sɜːt(ə)n] , [s'ɜːz] , [ðæt] [wiː; wi] [kɔːt] — [ðem; ðəm] — [ɒf] [gɑːd] .

"	I	believe	—	I'm	certain	,	sirs	,	that	we	caught	—	them	—	off	guard	.
"	我	相信	—	我是	肯定	,	先生们	,	那	我们	捕捉	—	他们	—	离开	警卫	.

"我相信——我确信，先生们，我们打了他们一个措手不及。"

" [hiː; hi] [tʃuː] [hɪz; ɪz][lɪps][æt; ət][ðə; ðɪ]['sʌd(ə)n] [veɪld] [lʊk] [ɪn] ['sɔːndəz] - [aɪz] .

"	He	chewed	his	lips	at	the	sudden	veiled	look	in	Saunders	'	eyes	.
"	他	咀嚼	他的	嘴唇	在	这	突然	含蓄	看	在	桑德斯	-	眼睛	.

"他咬着嘴唇，看着桑德斯眼中突然闪过的迷离神色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [hɪm] ['mentəli] [ʌn'hɪndʒd] .

It	was	plain	they	considered	him	mentally	unhinged	.
它	曾是	清楚的	他们	经过考虑的	他	精神上	精神错乱	.

很明显，他们认为他精神不正常。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ðeə(r)]['feɪsɪz][æz; əz] [tʃɪl] [ænd; ənd] [ɪ'məʊbaɪl] [æz; əz]['mɑːb(ə)l] .

They	waited	,	saying	nothing	,	their	faces	as	chill	and	immobile	as	marble	.
他们	等待	,	说	没有什么	,	他们的	面孔	作为	寒意	和	不动	作为	大理石	.

他们静静地等待着，一言不发，脸色像大理石一样冰冷僵硬。

['mɑːtɪn] [spred] [hɪz; ɪz][bɪg] , [rɔː] - ['nʌkl] [hændz] .

Martin	spread	his	big	,	raw	-	knuckled	hands	.
马丁	传播	他的	大的	,	生的	-	指关节	双手	.

马丁张开他那双粗糙、布满肉瘤的手。

" [wiː; wi] [tʊk] [ɒf] .

"	We	took	off	.
"	我们	采取	离开	.

我们起飞了。

[aɪ] [fluː] [liːd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , " ['mɑːtɪn] [bɪ'gæn] .

I	flew	lead	,	as	usual	,	"	Martin	began	.
我	飞翔	带领	,	作为	通常	,	"	马丁	开始	.

"我像往常一样担任领队，"马丁说道。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʌp][tuː; tə][əˈbaʊt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd][ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [wen] [ai] ['ɔːdəd] [æn; ən]

"	**We**	**were**	**up**	**to**	**about**	**twenty**	**thousand**	**and**	**climbing**	**when**	**I**	**ordered**	**an**
"	我们	是	向上	到	关于	二十	千	和	攀登	什么时候	我	订购	一个

[əˈtæk] ['pæt(ə)n] .

attack	**pattern**	**.**
攻击	图案	.

"当时我们的兵力已经达到两万左右，而且还在不断增加，这时我下令发起攻击。"

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [əˈbaʊt] [sɪks] ['hʌndrəd] [graʊnd] [spiːd] [wen] ['raɪən] , [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]

We	**were**	**doing**	**about**	**six**	**hundred**	**ground**	**speed**	**when**	**Ryan**	**,**	**I**	**believe**	**it**
我们	是	正在做	关于	六	百	地面	速度	什么时候	瑞安	,	我	相信	它

[wɒz; wəz] ,

was	**,**
曾是	,

当时我们的地速大约是六百英里，我记得当时是瑞安。

['sʌd(ə)nli] ['ʃaʊtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['reɪdiəʊ] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ] [pɑːs] [æt; ət]

suddenly	**shouted**	**over**	**the**	**radio**	**,**	**that**	**something**	**had**	**just**	**made**	**a**	**pass**	**at**
突然	喊叫	超过	这	收音机	,	那	某物	有	只是	制成	一个	经过	在

[hɪm] .

him	**.**
他	.

他突然对着无线电大喊，说刚才有什么东西对他动手动脚。

[wiː; wi][ɔːl] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ə; eɪ] [raʊnd] [p'leɪtlaɪk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ə'baʊt]

We	**all**	**saw**	**it**	**at**	**once**	**,**	**after**	**that**	**,**	**a**	**round**	**platelike**	**object**	**,**	**about**
我们	全部	锯	它	在	一次	,	后	那	,	一个	圆形的	板状	目的	,	关于

['θɜːti] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,

thirty	**inches**	**in**	**diameter**	**,**
三十	英寸	在	直径	,

之后，我们都同时看到了它，那是一个圆形的板状物体，直径大约三十英寸。

['meɪbi] [ten] ['ɪntʃɪz] [θɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] [bʌft] [ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] .

maybe	**ten**	**inches**	**thick**	**and**	**the**	**color**	**of**	**buffed**	**aluminum**	**.**
或许	十	英寸	厚的	和	这	颜色	的	加强版	铝	.

可能厚达十英寸，颜色像抛光过的铝。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [sɔːt] [ɒv; əv]['dʒɜːkɪli] ,

It	**moved**	**sort**	**of**	**jerkily**	**,**
它	已搬	种类	的	生硬地	,

它移动得有点生硬，

['wɒb(ə)lɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['dɑːnsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] — ['ɔːlməʊst]

wobbling	**back**	**and**	**forth**	**and**	**occasionally**	**dancing**	**up**	**and**	**down**	**—**	**almost**
摇晃	后退	和	前进	和	偶尔	跳舞	向上	和	向下	—	几乎

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

as	**though**	**it**	**were**	**attached**	**to**	**a**	**string**	**or**	**something**	**.**
作为	尽管	它	是	随附的	到	一个	细绳	或者	某物	.

它摇摇晃晃，偶尔还会上下跳动——就好像被绳子或其他什么东西拴着一样。

" [ðə; ði] [tuː] ['lɪsnər] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] .

"	**The**	**two**	**listeners**	**exchanged**	**glances**	**.**
"	这	二	听众	交换	眼神	.

两位听众交换了一下眼神。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət]['mɑːtɪn] [went] ['dɒgɪdli] [ɒn] .

It	**was**	**obvious**	**what**	**they**	**were**	**thinking**	**,**	**but**	**Martin**	**went**	**doggedly**	**on**	**.**
它	曾是	明显的	什么	他们	是	思维	,	但	马丁	去	顽强地	在	.

他们心里在想什么，这很明显，但马丁却执意继续下去。

" [ai] ['ɔ:dəd] [ðə; ði][men][tu:; tə] [breɪk] [fɔ:'meɪʃ(ə)n][bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] ['θɜ:ti] ['θaʊz(ə)nd]

"	I	ordered	the	men	to	break	formation	but	to	remain	at	thirty	thousand
"	我	订购	这	男人	到	休息	形成	但	到	保持	在	三十	千

[ænd; ənd] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [saɪt] .

and	keep	it	in	sight	.
和	保持	它	在	视线	.

"我命令士兵们解散队形，但保持三万人的队形，并时刻保持视线。"

[ai][pʊt][maɪ] [ʃɪp] [ɒn]['ɔ:təʊ] - ['paɪlət] — [ai] ['kæri] [ə; eɪ]['kæm(ə)rə]

I	put	my	ship	on	auto	-	pilot	—	I	carry	a	camera
我	放	我的	船	在	汽车	-	飞行员	—	我	携带	一个	相机

我把船调成自动驾驶模式——我带着一台相机

[ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə][get][sʌm; səm] [ʃɒts] .

and	I	wanted	to	get	some	shots	.
和	我	通缉	到	得到	一些	镜头	.

我想拍些照片。

[ai][dɪd] , [ə'baʊt] [twelv] ['kʌlə(r)][pɪks] , ['eɪmɪŋ] [də'rektli][æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] .

I	did	,	about	twelve	color	pix	,	aiming	directly	at	the	thing	.
我	做过	,	关于	十二	颜色	图片	,	瞄准	直接地	在	这	事物	.

我确实拍了，大概十二张彩色照片，直接对准那个东西。

[ai] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [mɪst] .

I	couldn't	possibly	have	missed	.
我	不能	可能	有	错过	.

我不可能错过。

" ['dʒen(ə)rəl] ['bɹɪətən] [snɔ:t] [ænd; ənd]['hændɪd][ðə; ði] [dɪ'veləpt] [prɪnts] [tu:; tə] ['sɔ:ndəz] .

"	General	Brereton	snorted	and	handed	the	developed	prints	to	Saunders	.
"	一般的	布雷顿	哼了一声	和	递交	这	发达	印刷	到	桑德斯	.

布雷顿将军哼了一声，把冲洗好的照片递给了桑德斯。

['sɔ:ndəz] [ɪg'zæmɪnd] [i:tʃ] [wʌn] , [hɪz; ɪz] [braʊz] ['lɪftɪŋ] ['haɪə(r)][ænd; ənd]['haɪə(r)] .

Saunders	examined	each	one	,	his	brows	lifting	higher	and	higher	.
桑德斯	检查	每个	一	,	他的	眉毛	举重	更高	和	更高	.

桑德斯仔细端详着每一张，眉毛越挑越高。

['faɪnəli] [hi:; hi]['hændɪd][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə]['mɑ:tɪn] .

Finally	he	handed	the	pictures	to	the	general	and	turned	to	Martin	.
最后	他	递交	这	图片	到	这	一般的	和	转向	到	马丁	.

最后他把照片递给将军，然后转向马丁。

" [ðəʊz] ['pɪktʃəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ʌtəli] [blæŋk] , " [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	Those	pictures	are	utterly	blank	,	"	he	said	quietly	.
"	那些	图片	是	完全地	空白的	,	"	他	说	悄悄	.

"那些照片完全是空白的，"他平静地说。

" [ðeɪ] [ʃəʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [blu:] [skaɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n] .

"	They	show	nothing	but	blue	sky	and	a	distant	horizon	.
"	他们	展示	没有什么	但	蓝色的	天空	和	一个	遥远	地平线	.

画面上除了蓝天和远处的地平线什么也没有。

[haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ? "

How	do	you	account	for	that	?	"
如何	做	你	帐户	为了	那	?	"

你如何解释这种情况?

" [ai][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] , " ['mɑ:tɪn] [rɪ'plaɪd] , " [ðæt] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] ['dʌznt] [laɪ] .

"	I	can	only	say	,	"	Martin	replied	,	"	that	the	camera	doesn't	lie	.
"	我	能	仅有的	说	,	"	马丁	回复	,	"	那	这	相机	不	说谎	.

"我只能说，"马丁回答说，"摄像机不会说谎。"

[aɪv] ['teɪkən] [tuː] ['meni] [ʃɒts] [wɪð] [ðæt] ['kæm(ə)rə] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ɪts] [ɪn] [tɒp] [kən'dɪʃn] .

I've	taken	too	many	shots	with	that	camera	not	to	know	that	it's	in	top	condition	.
我已经	已采取	也	许多	镜头	和	那	相机	不是	到	知道	那	它是	在	顶部	状况	.

我用那台相机拍了太多照片，所以很清楚它的状态非常好。

[ˌaɪ 'tiː]

It
它

它

['kʊd(ə)nt] — [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][laɪ] .

couldn't	—	and	didn't	lie	.
不能	—	和	没有	说谎	.

做不到——而且也没有撒谎。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['flaɪɪŋ] [dɪsk][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː 'es] . "

There	was	no	flying	disc	in	front	of	us	.	"
那里	曾是	不	飞行	光盘	在	正面	的	我们	.	"

我们面前并没有飞盘。

" [nəʊ] !

"	No	!
"	不	!

"不!

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [fraʊnd] [ænd; ənd][sæt][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk] .

"	The	general	frowned	and	sat	up	with	a	jerk	.
"	这	一般的	皱眉	和	卫星	向上	和	一个	混蛋	.

将军皱起眉头，猛地坐了起来。

" [fɜːst] [juː; jʊ] [tel] [juː 'es] [ðɪs] ['stɔːri] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [dɑːtɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] [ə'baʊt]

"	First	you	tell	us	this	story	of	an	object	darting	and	weaving	about
"	第一的	你	告诉	我们	这	故事	的	一个	目的	飞镖	和	编织	关于

[jɔː(r); jə(r)] [fɔː'meɪʃ(ə)n] — [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][fɔː(r)] [men] [siː] [ænd; ənd] [gɪv] [tʃeɪs] .

your	formation	—	an	object	four	men	see	and	give	chase	.
你的	形成	—	一个	目的	四	男人	看	和	给	追赶	.

"首先，你要给我们讲一个物体在你们队形中快速穿梭的故事——四个人看到这个物体后就追了上去。

[æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [led] [θriː] [gʊd] ['paɪləts][tuː; tə][ðeə(r)] [deθ] — [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [seɪ]

An	object	that	led	three	good	pilots	to	their	death	—	and	now	you	say
一个	目的	那	引领	三	好的	飞行员	到	他们的	死亡	—	和	现在	你	说

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ! "

there	was	no	object	!	"
那里	曾是	不	目的	!	"

一个导致三名优秀飞行员丧命的物体——而现在你却说根本没有那个物体!

" [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [mə'rɛli] ,

"	It's	the	only	explanation	I	can	give	for	the	way	in	which	Morelli	,
"	它是	这	仅有的	解释	我	能	给	为了	这	方式	在	哪个	莫雷利	,

"这是我对莫雷利行事方式的唯一解释,

['raɪən][ænd; ənd] ['seɪəz] [hɪt] [ðæt] [piːk] , " ['mɑːtɪn] [sed] ['peɪʃntli] .

Ryan	and	Sayers	hit	that	peak	,	"	Martin	said	patiently	.
瑞安	和	塞耶斯	打	那	顶峰	,	"	马丁	说	耐心	.

"瑞安和塞耶斯都达到了巅峰,"马丁耐心地说。

" [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [maɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ɒn]['ɔːtəʊ] - ['paɪlət] .

"	As	I	say	,	my	ship	was	on	auto	-	pilot	.
"	作为	我	说	,	我的	船	曾是	在	汽车	-	飞行员	.

正如我所说，我的船当时处于自动驾驶状态。

[ai][wɒz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [ə'weɪ] — [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [ðæt] [dɪsk][wɒz; wəz] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt]
I **was** **shooting** **away** **—** **and** **at** **all** **times** **,** **that** **disc** **was** **directly** **in** **front**
我 曾是 射击 离开 — 和 在 全部 时代 , 那 光盘 曾是 直接地 在 正面
[ɒv; əv][ˌem 'iː] .
of **me** **.**
的 我 .

我当时一直在射击——而且始终，那个飞盘都在我正前方。

" [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns]
" **He** **stopped** **and** **looked** **at** **the** **two** **to** **see** **if** **they** **caught** **the** **significance**
" 他 停止 和 看起来 在 这 二 到 看 如果 他们 捕捉 这 意义
[ɒv; əv] [wɒt] [id] [dʒʌst][təʊld][ðem; ðəm] .
of **what** **he'd** **just** **told** **them** **.**
的 什么 他会 只是 讲述 他们 .

他停下来看着那两个人，想看看他们是否明白他刚才所说的话的含义。

[ðeɪ] ['hædnt] .
They **hadn't** **.**
他们 之前没有 .

他们没有。

" [doʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] — [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [kept] [ʌp][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['kɒmənt(ə)ri] ,
" **Don't** **you** **understand** **—** **the** **others** **kept** **up** **a** **running** **commentary** **,**
" 不 你 理解 — 这 其他的 保留 向上 一个 跑步 评论 ,

“你不明白吗——其他人一直在进行评论，

[iːtʃ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][dɪsk][wɒz; wəz] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
each **saying** **that** **the** **disc** **was** **directly** **in** **front** **of** **him** **—** **and** **all** **the** **time** **,**
每个 说 那 这 光盘 曾是 直接地 在 正面 的 他 — 和 全部 这 时间 ,

他们都说光盘就在自己面前——而且一直如此，

[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [stiːp] [daɪv][ænd; ənd] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] , [ðeɪ] [hɪt]
unknown **to** **me** **—** **they** **were** **in** **a** **steep** **dive** **and** **simultaneously** **,** **they** **hit**
未知 到 我 — 他们 是 在 一个 陡 潜水 和 同时地 , 他们 打
[ðæt] [piːk] [æt; ət][naɪn] - ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .
that **peak** **at** **nine** **-** **thousand** **feet** **.**
那 顶峰 在 九 - 千 脚 .

我当时并不知道——他们正处于陡峭的俯冲状态，同时，他们到达了九千英尺的最高点。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] ['saɪləns] ,
" **There** **was** **another** **long** **silence** **,**
" 那里 曾是 其他 长的 沉默 ,

又是一阵漫长的沉默，

['brəʊkən]['əʊnli][baɪ] ['mʌfld] [saʊndz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ˌaʊt'saɪd] — [ðə; ði] ['tʃʌgɪŋ] [ɒv; əv]['fjuːəl]
broken **only** **by** **muffled** **sounds** **from** **the** **field** **outside** **—** **the** **chugging** **of** **fuel**
破碎的 仅有的 经过 闷音 声音 从 这 场地 外部 — 这 猛灌 的 燃料
[trʌks] ,
trucks **,**
卡车 ,

只有从外面田野里传来的沉闷声响打破了这种宁静——那是油罐车的突突声。

[ʃaʊts] [ɒv; əv] [mə'kænɪks] , [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['kræklɪŋ] [hʌm] [æz; əz][ə; eɪ][dʒet][wɒz; wəz]['faɪəd][ʌp] .
shouts **of** **mechanics** **,** **the** **occasional** **crackling** **hum** **as** **a** **jet** **was** **fired** **up** **.**
喊叫 的 机械学 , 这 偶然 噼啪作响 哼 作为 一个 喷射 曾是 被解雇 向上 .

机械师的喊叫声，偶尔传来喷气式飞机启动时的噼啪声和嗡嗡声。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [kən'tenʃ(ə)n] , " ['sɔːndəz] [sed] ,
" **Then** **it** **is** **your** **contention** **,** **"** **Saunders** **said** **,**
" 然后 它 是 你的 争论 , " 桑德斯 说 ,

“那么这就是你的观点，”桑德斯说道。

" [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['mɪrɑːʒ] , [ɪn][fækt]

"	That	each	of	you	was	suffering	from	a	hallucination	—	a	mirage	,	in	fact
"	那	每个	的	你	曾是	痛苦	从	一个	幻觉	—	一个	海市蜃楼	,	在	事实

.

:

.

"你们每个人都患有幻觉——实际上，是海市蜃楼。"

[ə; eɪ] ['mɪrɑːʒ] [wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [dɪsk][ænd; ənd] [wɪtʃ] [kɔːzd] [θriː] [treɪnd]

A	mirage	which	took	the	form	of	a	flying	disc	and	which	caused	three	trained
一个	海市蜃楼	哪个	采取	这	形式	的	一个	飞行	光盘	和	哪个	导致	三	受过训练

['paɪləts][tuː; tə][feɪl][tuː; tə]['nəʊtɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['luːzɪŋ] ['æltɪtjuːd][ænd; ənd] ['hedɪŋ] [də'rektli]

pilots	to	fail	to	notice	that	they	were	losing	altitude	and	heading	directly
飞行员	到	失败	到	注意	那	他们	是	输	高度	和	标题	直接地

['ɪntuː][ə; eɪ] ['maʊntən] [piːk] .

into	a	mountain	peak	.
进入	一个	山	顶峰	.

一个幻影呈现出飞碟的形状，导致三名训练有素的飞行员没有注意到他们正在失去高度，径直撞向山顶。

[ɪz] [ðæt] [wɒt] [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ? "

Is	that	what	you're	trying	to	say	?	"
是	那	什么	你是	尝试	到	说	?	"

你想表达的就是这个意思吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['mɪrɑːʒ] , " ['mɑːtɪn] [sed] .

"	It	was	not	a	mirage	,	"	Martin	said	.
"	它	曾是	不是	一个	海市蜃楼	,	"	马丁	说	.

"这不是海市蜃楼，"马丁说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərətli] [ɪm'plɑːntɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] . "

"	It	was	a	deliberately	implanted	impression	.	"
"	它	曾是	一个	故意地	植入式	印象	.	"

"这是故意植入的印象。"

" [ɪk'spleɪn] [jɔː'self] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] ['hɔːsli] .

"	Explain	yourself	,	"	the	general	said	hoarsely	.
"	解释	你自己	,	"	这	一般的	说	沙哑地	.

"解释一下，"将军沙哑地说。

[hiː; hi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [swɪft] [glɑːns] [wɪð] ['sɔːndəz] .

He	exchanged	a	swift	glance	with	Saunders	.
他	交换	一个	迅速	瞥一眼	和	桑德斯	.

他与桑德斯迅速交换了一个眼神。

" [ðə; ði][dɪsk] ['sʌd(ə)nli] ['wʌznt] [ðeə(r)] — ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd][hɪt] , [ai][ɪ'mædʒɪn] .

"	The	disc	suddenly	wasn't	there	—	after	the	others	had	hit	,	I	imagine	.
"	这	光盘	突然	不是	那里	—	后	这	其他的	有	打	,	我	想象	.

"我想，那张光盘突然就不见了——是在其他光盘击中之后才出现的。"

[ai][doʊnt] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] — [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [θɪŋ] [dʒʌst] [sɔːt] [ɒv; əv] — [tɜːnd] [ɒf] .

I	don't	know	for	sure	—	but	suddenly	,	the	thing	just	sort	of	—	turned	off	.
我	不	知道	为了	当然	—	但	突然	,	这	事物	只是	种类	的	—	转向	离开	.

我也不确定——但突然之间，那东西就——关掉了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðeə(r)] .

It	wasn't	there	.
它	不是	那里	.

它不在那里。

[ai] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði]['pɪlə(r)][ɒv; əv] [sməʊk] [fɑ:(r)] [ɒf] [tu:; tə][maɪ][left][ænd; ənd][rɪə(r)]
I looked around and saw the pillar of smoke far off to my left and rear
我 看起来 大约 和 锯 这 支柱 的 抽烟 远的 离开 到 我的 左边 和 后部
[bʌt; bət][nəʊ] ['fɒləʊɪŋ] [ʃɪps] .
but no following ships .
但 不 下列的 船舶 .

我环顾四周，看到左侧和后方远处有一股烟柱，但没有其他船只跟随。

[ai] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə]['kɒntækt][maɪ][men] .
I swung around and tried to contact my men .
我 摇摆 大约 和 尝试 到 接触 我的 男人 .

我转身试图联系我的部下。

[nəʊ] [rɪ'zʌlt] .
No result .
不 结果 .

没有结果。

[ai] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]['faɪərz][wɜ:(r); wə(r)][ænd; ənd]['rekəg'naɪzd][ðem; ðəm]
I went over the spot where the fires were and recognized them
我 去 超过 这 点 在哪里 这 火灾 是 和 认可 他们
[ɪ'mi:diətli] [æz; əz] — [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] .
immediately as — the remains .
立即地 作为 — 这 遗迹 .

我走到起火的地方，立刻认出那是——残骸。

[ai] ['kɒntæktɪd] [ðə; ði] [beɪs] .
I contacted the base .
我 联系 这 根据 .

我联系了基地。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ʌp] [ðeə(r)] , [ai][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][taɪm][tu:; tə] [θɪŋk] .
While I was hanging around up there , I had a lot of time to think .
尽管 我 曾是 绞刑 大约 向上 那里 , 我 有 一个 很多 的 时间 到 思考 .

我在上面待着的那段时间，有很多时间思考。

[ai]['ri:əlaɪzd] [ðen] [wɒt] [aɪv] [ɔ:l'redi] [təʊld][ju:; jʊ] — [ðæt] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [θɔ:t] [ðə; ði]
I realized then what I've already told you — that each of the men thought the
我 已实现 然后 什么 我已经 已经 讲述 你 — 那 每个 的 这 男人 想法 这
[dɪsk][wɒz; wəz][də'rektli] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .
disc was directly before him .
光盘 曾是 直接地 前 他 .

我当时意识到我之前已经告诉过你的事情——每个人都认为圆盘就在自己面前。

[i:tʃ] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'ti:] — [tu:; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .
Each followed it — to his death .
每个 随后 它 — 到 他的 死亡 .

他们都遵循这条道路——直至死亡。

[ai] ['wʌznt] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['mænjuəli] — [maɪ]['ɔ:təʊ] - ['paɪlət] — " [hi:; hi] [smaɪld] ['streɪndʒli] — " ['ɪz(ə)nt]
I wasn't operating manually — my auto - pilot — " he smiled strangely — " isn't
我 不是 操作 手动 — 我的 汽车 - 飞行员 — " 他 微笑 奇怪的 — " 不是
[sə'septəb(ə)l][tu:; tə] — [hɪp'nɒtɪk] [sə'dʒestʃənz] — [səʊ][ˌaɪ 'ti:] [flu:] [ə; eɪ] [streɪt] [kɔ:s] — [æt; ət] ['θɜ:ti]
susceptible to — hypnotic suggestions — so it flew a straight course — at thirty
易受影响的 到 — 催眠的 建议 — 所以 它 飞翔 一个 直的 课程 — 在 三十
- ['θaʊz(ə)nd] . "
- thousand . "
- 千 . "

"我没有手动操作——我的自动驾驶仪——"他奇怪地笑了笑——"不会受到催眠暗示的影响——所以它以三万英尺的高度直线飞行。"

" [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] — [wɜː(r); wə(r)] ['hɪpnətaɪzd] ['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ]

"	You	believe	that	you	—	and	the	others	—	were	hypnotized	into	thinking
"	你	相信	那	你	—	和	这	其他的	—	是	被催眠	进入	思维

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [dɪsk] .

you	were	seeing	a	flying	disc	.
你	是	看到	一个	飞行	光盘	.

"你相信你——以及其他人——被催眠了，以为自己看到了一个飞碟。

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Is	that	it	?
是	那	它	?

就这些吗?

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] ['draɪli] .

"	the	general	said	dryly	.
"	这	一般的	说	干巴巴地	.

将军冷冷地说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːt] ['sʌmwʌn] — [sʌm; səm] [θɪŋ] — [ɒf] [gɑːd] [wen] [wiː; wi] [tʊk] [ɒf]

"	I	believe	that	we	caught	someone	—	some	thing	—	off	guard	when	we	took	off
"	我	相信	那	我们	捕捉	某人	—	一些	事物	—	离开	警卫	什么时候	我们	采取	离开

[ɒn][æn; ən] [ˌʌnə'naʊnst] [flaɪt] ,

on	an	unannounced	flight	,
在	一个	未事先宣布的	航班	,

"我相信，我们未经宣布就起飞，让某些人——或者说某些事物——措手不及。"

" ['mɑːtɪn] [sed] [wɪð] [fɜːm] [kən'vɪkʃn] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ri'ækʃn] [ðeɪ] [ʃəʊd] .

"	Martin	said	with	firm	conviction	,	ignoring	the	sudden	reaction	they	showed	.
"	马丁	说	和	公司	定罪	,	忽略	这	突然	反应	他们	显示	.

马丁语气坚定地说，全然不顾他们突然的反应。

" [aɪm][ʃʊə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hedɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n] [weə(r)] [sʌm; səm]['siːkrət] [leɪ] — [wɪ'ðaʊt]

"	I'm	sure	we	were	heading	in	a	direction	where	some	secret	lay	—	without
"	我是	当然	我们	是	标题	在	一个	方向	在哪里	一些	秘密	躺	—	没有

[sə'fɪʃ(ə)nt] [əd'vɑːns] ['wɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [həʊldz] [ðæt] ['siːkrət] [tuː; tə]['kʌvə(r)] [ʌp] .

sufficient	advance	warning	for	whatever	holds	that	secret	to	cover	up	.
充足的	进步	警告	为了	任何	持有	那	秘密	到	覆盖	向上	.

"我确信我们当时正朝着某个隐藏着秘密的方向前进——但事先却没有足够的预警，让隐藏秘密的人有机会掩盖真相。"

[aɪm] ['pɒzətɪv] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hɪpnətaɪzd] — [l'ɔːd] [ə'weɪ] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]['mʌðə(r)] [kweɪl] [pul]

I'm	positive	we	were	hypnotized	—	lured	away	just	like	a	mother	quail	pulls
我是	积极的	我们	是	被催眠	—	诱饵	离开	只是	喜欢	一个	母亲	鹌鹑	拉

[ðə; ði]['brəʊkən] [wɪŋ] [stʌnt] [tuː; tə][get][ə; eɪ][dɒg] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][nest] . "

the	broken	wing	stunt	to	get	a	dog	away	from	her	nest	.	"
这	破碎的	翼	特技	到	得到	一个	狗	离开	从	她	巢	.	"

我确信我们被催眠了——就像母鹌鹑假装翅膀受伤来引诱狗离开巢穴一样。

" ['dʌznt] [ðæt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [straɪk] [juː; jʊ][æz; əz] [ˌʌn'bæləns] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , " ['sɔːndəz]

"	Doesn't	that	explanation	strike	you	as	unbalanced	,	to	say	the	least	,	"	Saunders
"	不	那	解释	罢工	你	作为	不平衡	,	到	说	这	至少	,	"	桑德斯

[sed] ['sləʊli] .

said	slowly	.
说	缓慢地	.

"你不觉得这种解释至少可以说是不平衡的吗？"桑德斯缓缓说道。

" [wɒt] ['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [sʌtʃ] [p'aʊəz] — [ɔː(r)][dɪ'vaɪsɪz] ,

"	What	person	could	possibly	have	such	powers	—	or	devices	,
"	什么	人	可以	可能	有	这样的	权力	—	或者	设备	,

"究竟是什么样的人才能拥有这样的力量——或者说这样的装置？"

[tuː; tə] ['hɪpnətaɪz] [fɔː(r)] [men] ['flaɪɪŋ] ['θɜːti] - ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] [æt; ət] [eɪt] -

to	hypnotize	four	men	flying	thirty	-	thousand	feet	above	the	earth	at	eight	-
到	催眠	四	男人	飞行	三十	-	千	脚	多于	这	地球	在	八	-

['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] ? "

hundred	miles	an	hour	?	"
百	英里	一个	小时	?	"

要催眠四个在离地三万英尺高空以每小时八百英里速度飞行的人?

" [nəʊ]['paʊə(r)][ɒn] [ɜːθ] , " ['mɑːtɪn] [sed] ['sɒftli] .

"	No	power	on	earth	,	"	Martin	said	softly	.
"	不	力量	在	地球	,	"	马丁	说	轻轻	.

"这世上没有任何力量,"马丁轻声说道。

" [ðə; ði]['pænəmɪnt] ['ɪndiənz] [woʊnt][gəʊ][nɪə(r)] [ðəʊz] ['maʊntənz] .

"	The	Panamint	Indians	won't	go	near	those	mountains	.
"	这	帕纳明特	印度人	惯于	去	靠近	那些	山脉	.

"帕纳明特印第安人不会靠近那些山脉。"

" [hiː; hi] ['dʒestʃə] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪntɪd] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] ,

"	He	gestured	to	the	tinted	window	and	beyond	,
"	他	做手势	到	这	有色	窗户	和	超过	,

他指了指有色玻璃窗及其远处,

[tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [reɪndʒ][ɒv; əv]['dʒægɪd] ['maʊntənz] [gliːm] ['lʊərɪdli; 'ljʊərɪdli] ['ɒrɪndʒ]

to	where	the	great	range	of	jagged	mountains	gleamed	luridly	orange
到	在哪里	这	伟大的	范围	的	锯齿状	山脉	闪闪发光	令人毛骨悚然地	橙子

[ænd; ənd]['pɜːp(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['slɑːntɪŋ] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [sʌn] .

and	purple	under	the	slanting	rays	of	the	desert	sun	.
和	紫色的	在下面	这	斜	射线	的	这	沙漠	太阳	.

那里,连绵起伏的锯齿状山脉在沙漠阳光的斜照下,闪耀着艳丽的橙紫色光芒。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['pɒzətɪv] [bɪ'liːfs] — [nɒt]['ledʒəndz] — [ə'baʊt] ['biːɪŋs] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [wɜːld] [huː]

"	They	have	positive	beliefs	—	not	legends	—	about	beings	from	other	worlds	who
"	他们	有	积极的	信仰	—	不是	传说	—	关于	生物	从	其他	世界	WHO

[dɪg][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['met(ə)lz] . . . .

dig	in	the	hills	for	shining	metals	.	.	.	.
挖	在	这	丘陵	为了	灼灼	金属	.	.	.	.

"他们对来自其他世界的生物抱有积极的信念——而不是传说——这些生物会在山里挖掘闪亮的金属.....

[huː] [hæv; həv] [greɪt] [ʃɪps] [ðæt] [flaɪ] .

Who	have	great	ships	that	fly	.
WHO	有	伟大的	船舶	那	飞	.

他们拥有能飞的巨型飞船。

['biːɪŋs] [huː] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['kɒmz] [tuː] [nɪə(r)][daɪ][ɒv; əv] [θɜːst] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi]

Beings	who	can	make	a	man	who	comes	too	near	die	of	thirst	even	though	he
生物	WHO	能	制作	一个	男人	WHO	来	也	靠近	死	的	口渴	甚至	尽管	他

['kæriz] ['wɔːtə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][belt] .

carries	water	at	his	belt	.
携带	水	在	他的	腰带	.

有些生物能让靠近的人即使腰间带着水也能渴死。

['biːɪŋs] [huː] [kæn; kən][kən'trəʊl][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][men] .

Beings	who	can	control	the	minds	of	men	.
生物	WHO	能	控制	这	思想	的	男人	.

能够控制人类思想的存在。

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .

"	He	hesitated	.
"	他	犹豫了一下	.

他犹豫了一下。

" [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [nemd] [ðəʊz] ['maʊntənz] — [ðə; ði] [ˌsʊpər'stɪʃən] . "
" That's why they named those mountains — the Superstitions . "
" 那就是 为什么 他们 命名 那些 山脉 — 这 迷信 . "

"这就是他们把那些山命名为'迷信山'的原因。"

" [aɪm] [ə'freɪd] [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [ðə; ði]
" I'm afraid you'll have to find a better explanation than that , " the
" 我是 害怕的 你会 有 到 寻找 一个 更好的 解释 比 那 , " 这
['dʒen(ə)rəl] [sed] ['stɪfli] .
general said stiffly .
一般的 说 僵硬地 .

"恐怕你得想出一个更好的解释，"将军生硬地说。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] [men] [ɒn] ['djuːti] , " ['mɑːtɪn] [sed] .
" You have the written reports of the radio men on duty , " Martin said .
" 你 有 这 书面 报告 的 这 收音机 男人 在 责任 , " 马丁 说 .

"你们有值班无线电员的书面报告，"马丁说。

" [ðeɪ] [ɔːl] [hɜːd] ['raɪən] , [mə'rɛli] [ænd; ənd] ['seɪəz] ['tɔːkɪŋ] .
" They all heard Ryan , Morelli and Sayers talking .
" 他们 全部 听到 瑞安 , 莫雷利 和 塞耶斯 说 .

他们都听到了瑞安、莫雷利和塞耶斯的谈话。

[ðeɪ] [bæk] [ʌp] ['evri] [wɜːd] [aɪv] [sed] .
They back up every word I've said .
他们 后退 向上 每一个 单词 我已经 说 .

他们证实了我所说的每一句话。

[juː; jʊ] [ɑːskt] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [aɪv] [təʊld] [juː; jʊ] .
You asked my opinion and I've told you .
你 问 我的 观点 和 我已经 讲述 你 .

你问我的意见，我已经告诉你了。

['sʌmwʌn] — ['sʌmθɪŋ] ,
Someone — something ,
某人 — 某物 ,

某人——某物，

['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌjuː 'es] ['snuːpɪŋ] [ə'raʊnd] [wen] [ðeɪ] [wɜːrnt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd]
didn't want us snooping around when they weren't prepared for it — and
没有 想 我们 窥探 大约 什么时候 他们 不是 准备 为了 它 — 和
[ðeɪ] ['sɪmpli] [druː] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'luːʒn] [ɔː(r)] [maɪnd] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [sʌm; səm]
they simply drew us away by means of delusion or mind control of some
他们 简单地 画 我们 离开 经过 方法 的 错觉 或者 头脑 控制 的 一些
[kaɪnd] . "
kind . "
种类 . "

他们不想让我们在他们毫无防备的时候四处窥探——他们只是用某种欺骗或精神控制手段把我们引开了。

" [wɪv] [f'əʊtəgɹˌæfd] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'taɪə(r)] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] , " [ðə; ði]
" We've photographed every inch of this entire corner of the state , " the
" 我们已经 拍摄 每一个 英寸 的 这 全部的 角落 的 这 状态 , " 这
['dʒen(ə)rəl] [sed] .
general said .
一般的 说 .

"我们已经把这个州的这个角落的每一寸土地都拍了个遍，"将军说。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] ['dʌznt] [laɪ] .
" You have stated that the camera doesn't lie .
" 你 有 声明 那 这 相机 不 说谎 .

"你曾说过，摄像机不会说谎。"

[wiː; wi][hæv; həv] [əbˈzɜːvd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl][ɪn][ˈeni][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmeni] [ˈeksələnt] [ˈfəutəgræfs]

We	have	observed	nothing	unusual	in	any	of	the	many	excellent	photographs
我们	有	观察到	没有什么	异常	在	任何	的	这	许多	出色的	照片

[meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈeəriə][juː; jʊ] [fluː] [ˈəʊvə(r)] [ˈjestədeɪ] .

made	of	the	area	you	flew	over	yesterday	.
制成	的	这	区域	你	飞翔	超过	昨天	.

在我们拍摄的昨天您飞越区域的众多精美照片中，我们没有发现任何异常情况。

" [ˈmɑːtɪn] [smaɪld] [ˈbriːfli] .

"	Martin	smiled	briefly	.
"	马丁	微笑	简要地	.

马丁短暂地笑了笑。

" [juː; jʊ] [əbˈzɜːvd] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	You	observed	nothing	because	they	were	ready	for	you	.
"	你	观察到	没有什么	因为	他们	是	准备好	为了	你	.

你什么也没看到，因为他们早已做好了准备。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈkæməflɑːʒ] , [ɪf] [ðer]

It	wouldn't	be	much	of	a	job	for	them	to	camouflage	,	if	they're
它	不会	是	很多	的	一个	工作	为了	他们	到	伪装	,	如果	它们是

[prɪˈpeəd] [ɪn] [ədˈvɑːns] .

prepared	in	advance	.
准备	在	进步	.

如果他们事先做好准备，伪装对他们来说并不难。

[ai][ɪˈmædʒɪn] [ðeɪ] [ˌɪntəˈsept] [ˈevri] [ˈmesɪdʒ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] . "

I	imagine	they	intercept	every	message	in	and	out	of	here	.	"
我	想象	他们	截距	每一个	信息	在	和	出去	的	这里	.	"

我想他们会拦截进出这里的所有信息。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [saʊnd] [ˈveri] [ˈplɔːzəb(ə)l] , " [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [sed] [ˈsaʊəli] .

"	You	make	it	sound	very	plausible	,	"	the	general	said	sourly	.
"	你	制作	它	声音	非常	合情合理	,	"	这	一般的	说	酸涩地	.

“你说的很有道理，”将军酸溜溜地说。

" [bʌt; bət] [wɪr] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈsaɪdz] [wɜːdz] .

"	But	we're	looking	for	something	besides	words	.
"	但	是	寻找	为了	某物	除了	字	.

但我们寻找的不仅仅是文字。

" [ˈmɑːtɪn] [rəʊz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [liːn] [ˈfɪgə(r)] [ˈtaʊəd] [ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm] .

"	Martin	rose	and	his	lean	figure	towered	over	them	.
"	马丁	玫瑰	和	他的	倾斜	数字	高耸	超过	他们	.

马丁站了起来，他瘦削的身躯高高地耸立在他们面前。

" [ai] [held] [ðɪs] [aʊt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [ˈwɒntɪd] [juː; jʊ][bəuθ][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [wɒt] [laɪn][ɒv; əv]

"	I	held	this	out	because	I	wanted	you	both	to	understand	what	line	of
"	我	握住	这	出去	因为	我	通缉	你	两个都	到	理解	什么	线	的

['riːzənɪŋ] [meɪd] [ˌem ˈiː][gəʊ] [bæk] .

reasoning	made	me	go	back	.
推理	制成	我	去	后退	.

“我之所以一直拖着没说，是因为我想让你们俩明白是什么想法让我最终决定回去。”

[ai] [saʊnd] [ɪnˈseɪn] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒt] [aɪv] [sed] [ˈɪz(ə)nt] [ˈplez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ˈhjuːmən]

I	sound	insane	because	,	of	course	,	what	I've	said	isn't	pleasant	for	human
我	声音	疯狂的	因为	,	的	课程	,	什么	我已经	说	不是	令人愉快的	为了	人类

[maɪndz][tuː; tə][əkˈsept] .

minds	to	accept	.
思想	到	接受	.

我的话听起来像疯话，当然，因为我说的话对于人类的思维来说难以接受。

" [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɒmpəzɪt] , [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] ['keəfəli] [dʒɔɪnd] - [tə'geðə(r)] ['eəriəl]
" He brought out a large composite , constructed of carefully joined - together aerial
" 他 带来 出去 一个 大的 合成的 , 建造 的 小心 加入 - 一起 天线
['fəutəgræfs] ['peɪstɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [bɔːd] .
photographs pasted on a board .
照片 粘贴 在 一个 木板 .

"他拿出了一张大型合成图，这张合成图是由精心拼接在一起的航拍照片粘贴在一块板上制成的。

" ['jestədeɪ] , ['ɑːftə(r)] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [smæʃt] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
" Yesterday , after I saw the smashed ships , and while I waited for the
" 昨天 , 后 我 锯 这 粉碎 船舶 , 和 尽管 我 等待 为了 这
[beɪs] [tuː; tə] [kən'fɜːm] ,
base to confirm ,
根据 到 确认 ,

"昨天，在我目睹了损毁的舰船之后，在等待基地确认期间，

[aɪ] [went] [bæk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ruːt] [aɪd] ['teɪkən] [waɪl] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] - [əʊ] - [ðə; ði] - [wɪsp] [dɪsk]
I went back over the route I'd taken while following the will - o - the - wisp disc
我 去 后退 超过 这 路线 ID 已采取 尽管 下列的 这 将要 - o - 这 - 烟雾 光盘
— [ɒn] ['ɔːtəʊ] - ['paɪlət] .
— on auto - pilot .
— 在 汽车 - 飞行员 .

我沿着之前跟随鬼火圆盘走过的路线重新走了一遍——当时我是自动驾驶的。

[ðɪs] [taɪm] , [aɪ] [ʃɒt] ['daʊnwədz] — [æt; ət] [ðə; ði] [ɜːθ] .
This time , I shot downwards — at the earth .
这 时间 , 我 射击 向下 — 在 这 地球 .

这一次，我向下射击——瞄准了大地。

" [hiː; hi] [slɪd] [ðə; ði] ['kɒmpəzɪt] [ə'raʊnd] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [feɪst] [ðə; ði] [tuː] [men] .
" He slid the composite around so that it faced the two men .
" 他 滑行 这 合成的 大约 所以 那 它 面对 这 二 男人 .

他把合成图像旋转了一下，使它正对着这两个人。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪ'rekt] , [aɪz] ['glɪtərɪŋ] , ['steərɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
They came erect , eyes glittering , staring down at it .
他们 来了 直立 , 眼睛 闪闪发光 , 凝视 向下 在 它 .

他们直立着身子，目光炯炯，俯视着它。

" [aɪ] ['dɪd(ə)nt] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌtiː 'viː] ['hʊkʌp] [lɑːst] [naɪt] ,
" I didn't mention this over the TV hookup last night ,
" 我 没有 提到 这 超过 这 电视 挂钩 最后的 夜晚 ,

"我昨晚在电视连线时没有提到这件事。"

[ɔː(r)] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'terəgeɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] .
or to any of the interrogators for reasons already given .
或者 到 任何 的 这 审讯者 为了 原因 已经 给定 .

或出于上述原因向任何审讯人员报告。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] ['əʊnli] [ðə; ði] [haɪɪst] ['eʃəlɒn] [wʊd] [siː] [ðɪs] .
I wanted to make certain only the highest echelon would see this .
我 通缉 到 制作 肯定 仅有的 这 最高 梯队 会 看 这 .

我想确保只有最高层的人才能看到这件事。

" [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glɑːs] .
" He handed the general a powerful magnifying glass .
" 他 递交 这 一般的 一个 强大的 放大 玻璃 .

他递给将军一个高倍放大镜。

" [ðəʊz] [ʃɪps] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [lɒŋ] , [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" Those ships must be a good thousand feet long , don't you think ?
" 那些 船舶 必须 是 一个 好的 千 脚 长的 , 不 你 思考 ?

"那些船肯定有上千英尺长，你不觉得吗？"

" [hiː; hi] [lɑːft] ['sɒftli] , [ə; eɪ] [θɪn] , [traɪ'ʌmfənt] [saʊnd] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .

"	He	laughed	softly	,	a	thin	,	triumphant	sound	that	filled	the	room	.
"	他	笑了	轻轻	,	一个	薄的	,	凯	声音	那	已填	这	房间	.

他轻轻地笑了，那笑声细细的，带着胜利的喜悦，充满了整个房间。

" [huːd] [θɪŋk] [ðæt] ['spaɪdə(r)z] — [laɪk] [ðəʊz] — [kʊd; kəd] [meɪk] [sʌtʃ] [mə'ʃiːnz] .

"	Who'd	think	that	spiders	—	like	those	—	could	make	such	machines	.
"	谁会	思考	那	蜘蛛	—	喜欢	那些	—	可以	制作	这样的	机器	.

“谁会想到蜘蛛——就像这些蜘蛛一样——竟然能制造出这样的机器。”

" ['sɔːndəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɛərd] ['grɪmli] [æt; ət][ðə; ði][fæn'tæstɪk] [ʃeɪps] [ænd; ənd]

"	Saunders	and	the	general	stared	grimly	at	the	fantastic	shapes	and
"	桑德斯	和	这	一般的	凝视	阴沉地	在	这	极好的	形状	和

['ɒbdʒɪkts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['frəʊz(ə)n][ɪn] [ʃɑːp] ['klærəti][ɒn][ðə; ði]['mægnɪfaɪd]['fəʊtəʊz] .

objects	that	were	frozen	in	sharp	clarity	on	the	magnified	photos	.
对象	那	是	冷冻	在	锋利的	明晰	在	这	放大	照片	.

桑德斯和将军神情严肃地盯着放大照片上清晰可见的奇特形状和物体。

[greɪt] [raʊnd] - [dəʊmd] ['bɪldɪŋz] , [kə'nektɪd] [wɪð] [lɒŋ] , ['dʌlli] - ['gliːmɪŋ] [wɔːks] .

Great	round	-	domed	buildings	,	connected	with	long	,	dully	-	gleaming	walks	.
伟大的	圆形的	-	圆顶	建筑物	,	连接	和	长的	,	沉闷地	-	闪闪发光	散步	.

宏伟的圆顶建筑，由漫长而黯淡无光的步道连接起来。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [tɔːl] ['niːd(ə)l] - ['pɔɪntɪd] [ʃɪps] ['restɪd] [ɒn] [brɔːd] ['kɒŋkriːt] - [laɪk] ['beɪsiːz] ,

And	here	and	there	tall	needle	-	pointed	ships	rested	on	broad	concrete	-	like	bases	,
和	这里	和	那里	高的	针	-	尖	船舶	休息	在	广阔	具体的	-	喜欢	基地	,

这里那里，耸立着几艘尖尖的高大船只，它们停泊在宽阔的混凝土基座上。

[ðeə(r)]['slendə(r)] [snaʊt] ['pɔɪntɪd] [ʌp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,

their	slender	snouts	pointed	up	towards	the	blue	sky	,
他们的	苗条	鼻子	尖	向上	向	这	蓝色的	天空	,

它们细长的鼻子指向蔚蓝的天空，

[waɪl] [ə'baʊt][ðeə(r)]['beɪsiːz] [swɔːm] ['kriːtʃəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][skwɒt][ænd; ənd] [brɔːd] [ænd; ənd] ['meni] - ['lɪmd] .

while	about	their	bases	swarmed	creatures	that	were	squat	and	broad	and	many	-	limbed	.
尽管	关于	他们的	基地	蜂拥而至	生物	那	是	蹲	和	广阔	和	许多	-	有肢的	.

而它们的基地周围则聚集着许多矮胖、宽阔、多肢的生物。

[ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [ðen] [tɜːnd] [wʌns] [ə'gen] [tuː; tə][ðeə(r)]['skruːtənɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmpəzɪt] ,

The	two	men	looked	at	him	,	then	turned	once	again	to	their	scrutiny	of	the	composite	,
这	二	男人	看起来	在	他	,	然后	转向	一次	再次	到	他们的	审查	的	这	合成的	,

两人看了他一眼，然后再次将目光转向合成图像。

[ðeə(r)]['feɪsɪz] [ɪm'pæsɪv] , [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] .

their	faces	impassive	,	unchanging	.
他们的	面孔	冷漠	,	不变	.

他们面无表情，一成不变。

['mɑːtɪn] ['əʊpənd] [ðə; ði] [desk] [drɔː(r)] [ænd; ənd] [paɪld] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [θɪn] ['negətɪvz] [nɪə(r)] [ðə; ði]

Martin	opened	the	desk	drawer	and	piled	half	a	dozen	thin	negatives	near	the
马丁	打开	这	桌子	抽屉	和	堆积	一半	一个	打	薄的	负面	靠近	这

['dʒɛnərəlz] ['elbəʊ] .

general's	elbow	.
将军的	弯头	.

马丁打开办公桌抽屉，把六张薄薄的底片堆放在将军的胳膊肘附近。

" [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['negətɪvz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Here	are	the	negatives	,	"	he	said	.
"	这里	是	这	负面	,	"	他	说	.

“以下是缺点，”他说。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] — ['ðer] ['dʒenjuɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	can	see	—	they're	genuine	,	"	he	said	.
"	你	能	看	—	它们是	真的	,	"	他	说	.

“你看，它们都是真的，”他说。

" ['dʒenjuɪn] , " ['mɑːtɪn] ['ekəud] .

"	Genuine	,	"	Martin	echoed	.
"	真的	,	"	马丁	回声	.

“真的，”马丁附和道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['graʊndɪd] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [θɔːt] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn'seɪn] !

"	And	they	grounded	me	because	they	thought	I	was	insane	!
"	和	他们	接地	我	因为	他们	想法	我	曾是	疯狂的	!

“他们把我禁足了，因为他们认为我疯了！”

" [hiː; hi] [flæʃt] [ə; eɪ] [waɪt] [grɪn] .

"	He	flashed	a	white	grin	.
"	他	闪光灯	一个	白色的	咧嘴笑	.

他露出了灿烂的笑容。

" [bʌt; bət] [ai] [woʊnt] [biː; bi] ['graʊndɪd] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] — [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [wɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː 'es] ,

"	But	I	won't	be	grounded	after	this	—	and	neither	will	the	rest	of	us	,
"	但	我	惯于	是	接地	后	这	—	和	两者都不	将要	这	休息	的	我们	,

“但我不会被禁足——我们其他人也不会。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nɒt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] , [s'ɜːz] , [ɪz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] —

because	not	a	hundred	miles	away	,	sirs	,	is	the	answer	to	everything	—
因为	不是	一个	百	英里	离开	,	先生们	,	是	这	回答	到	一切	—

['evriθɪŋ] [wɪv] ['evə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

everything	we've	ever	wanted	to	know	.
一切	我们已经	曾经	通缉	到	知道	.

先生们，因为就在不到一百英里之外，所有问题的答案——我们一直想知道的一切问题的答案——就在那里。

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['breɪkəweɪ] ?

Project	Breakaway	?
项目	突围	?

突破计划?

" [hiː; hi] [lɑːft] [ə'laʊd] [ə'gen] .

"	He	laughed	aloud	again	.
"	他	笑了	大声	再次	.

他又大笑起来。

" ['kɪndəgɑːt(ə)n] [stʌf] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ! "

"	Kindergarten	stuff	to	them	!	"
"	幼儿园	东西	到	他们	!	"

“对他们来说，那都是幼儿园的东西！”

" [pə'hæps] ['ðer] [nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['ti:tʃɪŋ] — ['kɪndəgɑ:t(ə)n] , " ['sɔ:ndəz] [sed] ['sləʊli] .
" **Perhaps they're not interested in teaching — kindergarten , " Saunders said slowly .**
" 也许 它们是 不是 感兴趣的 在 教学 — 幼儿园 , " 桑德斯 说 缓慢地 .

"也许他们对教幼儿园不感兴趣，"桑德斯缓缓说道。

[hi:; hi] [geɪv] ['mɑ:tɪn] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [glɑ:ns] .
He gave Martin a piercing glance .
他 给予 马丁 一个 冲孔 瞥一眼 .

他狠狠地瞪了马丁一眼。

" [ə; eɪ][məʊst][rɪ'mɑ:kəb(ə)l][dʒɒb] , ['kɜ:n(ə)l] .
" **A most remarkable job , Colonel .**
" 一个 最多 卓越 工作 , 上校 .

"上校，干得漂亮！"

['lu:sɪd] ['θɪŋkɪŋ] .
Lucid thinking .
清醒 思维 .

清晰的思考。

[jʊr; jər][tu:; tə][bi:; bi][kən'grætʃu,leit] . "
You're to be congratulated . "
你是 到 是 恭喜 . "

你值得祝贺。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " ['mɑ:tɪn] [sed] .
" **Thank you , " Martin said .**
" 感谢 你 , " 马丁 说 .

"谢谢，"马丁说。

" [aɪm][glæd][ˌaɪ 'ti:] [kən'vɪnst] [ju:; jʊ] . "
" **I'm glad it convinced you . "**
" 我是 高兴的 它 确信 你 . "

"很高兴它说服了你。"

" [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] , " [ðæt] [wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:]
" **So much so , " the general said , " That we'll have to leave with it**
" 所以 很多 所以 , " 这 一般的 说 , " 那 出色地 有 到 离开 和 它
[ɪ'mi:diətli] .
immediately .
立即地 .

"正因如此，"将军说，"我们必须立即带着它离开。"

" [hi:; hi] [stʌft] [ðə; ði] ['negətɪvz] [ænd; ənd] ['kɒmpəzɪt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['bri:fkeɪs] .
" **He stuffed the negatives and composite into a briefcase .**
" 他 填充 这 负面 和 合成的 进入 一个 公文包 .

他把底片和合成照片塞进了一个公文包里。

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] , [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)][kən,grætʃu'leɪtəri] [wɜ:dz] , [ðen] [stept] [aʊt][ðə; ði]
They shook hands , exchanged a few more congratulatory words , then stepped out the
他们 摇晃 双手 , 交换 一个 很少 更多的 祝贺 字 , 然后 步 出去 这
[dɔ:(r)] .
door .
门 .

他们握手，互道了几句祝贺，然后走出了门。

[bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['eɪlɪənɪst] , ['meɪdʒə(r)] ['ɛlɪstən] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]
Beyond them , he saw the alienist , Major Elliston , at the end of the
超过 他们 , 他 锯 这 精神病学家 , 主要的 埃利斯顿 , 在 这 结尾 的 这
[hɔ:l] .
hall .
大厅 .

在他们身后，他看到精神病学家埃利斯顿少校站在走廊尽头。

[ðeɪ] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)]['kwaɪətli][ænd; ənd]['mɑːtɪn] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ][feɪnt] [kriːs] [bɪ'twiːn]
They **shut** **the** **door** **quietly** **and** **Martin** **stared** **at** **it** **,** **a** **faint** **crease** **between**
他们 关闭 这 门 悄悄 和 马丁 凝视 在 它 , 一个 头晕的 褶皱 之间
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his **eyes** **.**
他的 眼睛 .

他们轻轻地关上了门，马丁盯着门看，眉间出现了一道淡淡的皱纹。

[hiː; hi] [lik] [hɪz; ɪz][lɪps] , [swˈɒləʊd] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [diːp] , ['ʃeɪki] [breθ] .
He **licked** **his** **lips** **,** **swallowed** **once** **or** **twice** **and** **drew** **a** **deep** **,** **shaky** **breath** **.**
他 舔过 他的 嘴唇 , 吞咽 一次 或者 两次 和 画 一个 深的 , 摇晃 气息 .

他舔了舔嘴唇，吞咽了一两口，然后深深地、颤抖地吸了一口气。

[ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [keɪm] [ɪn] .
The **door** **opened** **and** **the** **major** **came** **in** **.**
这 门 打开 和 这 主要的 来了 在 .

门开了，少校走了进来。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] .
He **looked** **curiously** **about** **the** **room** **.**
他 看起来 奇怪的是 关于 这 房间 .

他好奇地环顾了一下房间。

" [hæd; həd][ðə; ði]['reɪdiəʊ][ɒn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **Had** **the** **radio** **on** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 有 这 收音机 在 ? " 他 问 .

他问："收音机开着吗？"

" [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [lɒt][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .
" **An** **awful** **lot** **of** **conversation** **in** **here** **,** **it** **seemed** **.**
" 一个 可怕 很多 的 对话 在 这里 , 它 似乎 .

"这里似乎有很多谈话声。"

" ['mɑːtɪn][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði][tʃeə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [kuːl]
" **Martin** **sank** **into** **the** **chair** **,** **looking** **over** **at** **the** **sparkling** **pitcher** **of** **cool**
" 马丁 沉没 进入 这 椅子 , 寻找 超过 在 这 闪闪发光 投手 的 凉爽的
['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði] ['said'teibl] .
water **on** **the** **sidetable** **.**
水 在 这 边桌 .

马丁瘫坐在椅子上，目光落在边桌上闪闪发光的凉水壶上。

" ['fʌni] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ɑːsk] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ['veɪgli] .
" **Funny** **you** **should** **ask** **that** **,** **"** **he** **said** **vaguely** **.**
" 有趣的 你 应该 问 那 , " 他 说 依稀 .

"你问这个问题真有意思，"他含糊其辞地说。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] — "
" **Didn't** **you** **recognize** **—** **"**
" 没有 你 认出 — "

你难道没认出来吗——

" ['betə(r)] [get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg] [brɑːs] , " [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" **Better** **get** **ready** **for** **the** **big** **brass** **,** **"** **the** **major** **interrupted** **.**
" 更好的 得到 准备好 为了 这 大的 黄铜 , " 这 主要的 中断 .

"最好做好迎接大人物的准备，"少校打断道。

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] , [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst][ɒn] [ðæt] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['hɪpnətaɪzd] ,
" **And** **for** **God's** **sake** **,** **if** **you** **insist** **on** **that** **story** **about** **being** **hypnotized** **,**
" 和 为了 神的 清酒 , 如果 你 坚持 在 那 故事 关于 存在 被催眠 ,

"看在上帝的份上，如果你坚持要讲那个关于被催眠的故事，

[æt; ət] [liːst] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)]['plɔːzəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][wʌn][juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː] — "

at	least	make	it	a	little	more	plausible	than	the	one	you	told	me	—	"
在	至少	制作	它	一个	小的	更多的	合情合理	比	这	一	你	讲述	我	—	"

[hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .

He	stopped	and	looked	out	the	window	.
他	停止	和	看起来	出去	这	窗户	.

至少让它比你告诉我的那个更可信一些——"他停了下来，看向窗外。

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [naʊ] .

"	Here	they	come	now	.
"	这里	他们	来	现在	.

"他们来了。"

" ['mɑːtɪn] [wɜːl] [ænd; ənd] [stɛərd] [aʊt][ðə; ðɪ] [griːn] - ['tɪntɪd] ['wɪndəʊ] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['rʌnweɪ] .

"	Martin	whirled	and	stared	out	the	green	-	tinted	window	overlooking	the	runway	.
"	马丁	旋转	和	凝视	出去	这	绿色的	-	有色	窗户	俯瞰	这	跑道	.

马丁猛地转身，凝视着俯瞰跑道的那扇泛着绿光的窗户。

[ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [bluː] [dʒet] [striːkt] [ə'lɒŋ] , [wiːlz] [daʊn] , [hɪt] , [baʊnst] [ænd; ənd] [breɪkt]

A	red	and	blue	jet	streaked	along	,	wheels	down	,	hit	,	bounced	and	braked
一个	红色的	和	蓝色的	喷射	条纹	沿着	,	车轮	向下	,	打	,	弹跳	和	刹车

[tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] .

to	a	stop	.
到	一个	停止	.

一架红蓝相间的喷气式飞机疾驰而过，起落架放下，撞到地面，弹跳了几下，然后刹车停了下来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wiːld] [ə'baʊt] , ['flæʃɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [leɪt] [sʌn] , [ænd; ənd] [rəʊld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pɑːkɪŋ]

It	wheeled	about	,	flashing	under	the	late	sun	,	and	rolled	up	to	the	parking
它	带轮子的	关于	,	闪烁	在下面	这	晚的	太阳	,	和	滚动	向上	到	这	停車處

[strɪp] .

strip	.
条	.

它转动着车身，在夕阳的余晖下闪闪发光，然后驶入停车带。

" [əˈnʌðə(r)] ['kʊriə(r)] [ʃɪp] !

"	Another	courier	ship	!
"	其他	导游	船	!

又一艘快递船！

" ['mɑːtɪn] [mˈɜːməd] .

"	Martin	murmured	.
"	马丁	低声说道	.

马丁低声说道。

" [bʌt; bət] , [aɪ][dəʊnt] — "

"	But	,	I	don't	—	"
"	但	,	我	不	—	"

"但是，我并不——"

" [əˈnʌðə(r)] — " [ðə; ðɪ]['meɪdʒə(r)] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][hɪm] .

"	Another	—	"	the	major	looked	curiously	at	him	.
"	其他	—	"	这	主要的	看起来	奇怪的是	在	他	.

"又一个——"少校好奇地看着他。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , - [əˈnʌðə(r)] ['kʊriə(r)] [ʃɪp] - ?

"	What	do	you	mean	,	'	another	courier	ship	'	?
"	什么	做	你	意思是	,	-	其他	导游	船	-	?

"你的意思是'另一艘快递船'吗？"

[ðæts] [ðə; ðɪ]['əʊnli][wʌn] [tə'deɪ] — [ænd; ənd] [wʌnz] [tuː] ['meni] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem ˈiː] .

That's	the	only	one	today	—	and	one's	too	many	,	if	you	ask	me	.
那就是	这	仅有的	一	今天	—	和	一个人的	也	许多	,	如果	你	问	我	.

今天就只有这一例——依我看，一例都嫌多。

" [draɪ] [tʌŋ] ['skreɪpɪŋ] ['əʊvə(r)][draɪ][lɪps] , ['mɑːtɪn] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] ,
" Dry tongue scraping over dry lips , Martin stared at him ,
" 干燥 舌头 刮擦 超过 干燥 嘴唇 , 马丁 凝视 在 他 ,

干涩的舌头刮过干裂的嘴唇，马丁盯着他看。

[ðen] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [red] [ænd; ənd] [bluː] [dʒet] .
then back to the familiar red and blue jet .
然后 后退 到 这 熟悉的 红色的 和 蓝色的 喷射 .

然后又回到了我们熟悉的红蓝相间的喷气式飞机。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [pɑːkt] [dʒets] ,
He swung and looked down the line of parked jets ,
他 摇摆 和 看起来 向下 这 线 的 停放 喷气式飞机 ,

他转过身，望向一排停放的喷气式飞机。

['streɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [red] [ænd; ənd] [bluː] [wɪtʃ] [hæd; həd]['lændɪd]['əʊvə(r)][æn; ən]['aʊə(r)]
straining to see the other red and blue which had landed over an hour
紧张 到 看 这 其他 红色的 和 蓝色的 哪个 有 登陆 超过 一个 小时
[ə'gəʊ] .
ago .
前 .

努力辨认一个多小时前降落的其他红色和蓝色物体。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [red] [ænd; ənd] [bluː] [dʒet][ðeə(r)] .
There was no red and blue jet there .
那里 曾是 不 红色的 和 蓝色的 喷射 那里 .

那里没有红蓝相间的喷气式飞机。

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [naʊ] , " [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['mʌtə] .
" Here they come now , " the major muttered .
" 这里 他们 来 现在 , " 这 主要的 低声说道 .

"他们来了，"少校低声说道。

" ['həʊli] [kaʊ] !
" Holy cow !
" 圣 奶牛 !

"我的天哪！"

['sɔːndəz] , ['ʌndə(r)] - ['sekrət(ə)ri][tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] , [nəʊ] [les] .
Saunders , Under - Secretary to the old man , no less .
桑德斯 , 在下面 - 秘书 到 这 老的 男人 , 不 较少的 .

桑德斯，正是这位老人的副手。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['bɹɪətən] — G2 .
And General Brereton — G2 .
和 一般的 布雷顿 — G2 .

还有布雷顿将军——G2。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]['mɑːtɪn] .
" He turned to Martin .
" 他 转向 到 马丁 .

他转向马丁。

" ['betə(r)] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] [streɪt] — " [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] ,
" Better give it to them straight — " He broke off ,
" 更好的 给 它 到 他们 直的 — " 他 打破 离开 ,

"最好直接告诉他们——"他突然停住了。

['siːɪŋ] ['mɑːrtɪnz] ['bɜːnɪŋ] [aɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [drɔːn] [greɪ] [feɪs] ,
seeing Martin's burning eyes in his drawn gray face ,
看到 马丁的 燃烧 眼睛 在 他的 绘制 灰色的 脸 ,

看到马丁那张灰白憔悴的脸上燃烧着的怒火，

['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [streɪndʒ] ['rætlɪŋ] [breθ] [æz; əz][hiː; hi] [pɔː] ['wiːkli] [θruː] [ðə; ði] ['empti]
hearing **the** **sudden** **strange** **rattling** **breath** **as** **he** **pawed** **weakly** **through** **the** **empty**
听力 这 突然 奇怪的 嘎嘎作响 气息 作为 他 爪子 弱 通过 这 空的
[desk] [drɔː(r)] .
desk **drawer** **.**
桌子 抽屉 .

他无力地在空荡荡的办公桌抽屉里摸索，突然听到一阵奇怪的喘息声。

" ['negətɪvz] .
" **Negatives** **.**
" 负面 .

负面。

['kɒmpəzɪt] , " ['mɑːtɪn] [krəuk] .
Composite **,** **"** **Martin** **croaked** **.**
合成的 , " 马丁 呱呱叫 .

"合成的，"马丁嘶哑着嗓子说。

" [gɒn] .
" **Gone** **.**
" 已消失 .

走了。

[ðeɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] [gest] !
They **took** **them** **,** **and** **I** **never** **guessed** **!**
他们 采取 他们 , 和 我 绝不 猜对了 !

他们拿走了它们，我竟然一点都没猜到！

" [hɪz; ɪz][hændz] [treɪld] ['lɪmpli] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ə'krɒs] [ðə; ði][desk] , [baʊnst] [ænd; ənd] [rəʊld]
" **His** **hands** **trailed** **limply** **and** **he** **fell** **across** **the** **desk** **,** **bounced** **and** **rolled**
" 他的 双手 拖着 软弱无力 和 他 跌倒 穿过 这 桌子 , 弹跳 和 滚动
['ɒntə][ðə; ði][flɔː(r)] .
onto **the** **floor** **.**
到 这 地面 .

"他的双手无力地垂了下来，他跌倒在桌子上，弹了一下，然后滚到了地板上。

[wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [baʊnd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
With **a** **single** **bound** **the** **major** **was** **at** **his** **side** **.**
和 一个 单身的 边界 这 主要的 曾是 在 他的 边 .

少校一步跨到他身边。

" [gʊd] [gɒd] !
" **Good** **God** **!**
" 好的 上帝 !

我的天哪！

[ɪts] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] !
It's **unbelievable** **!**
它是 难以置信 !

简直难以置信！

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" **he** **gasped** **.**
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

[hiː; hi] [stɛərd] [ɪn]['hɒrə(r)][æt; ət][ðə; ði][draɪ][lɪps] , [ðə; ði]['swəʊlən] [blæk] [tʌŋ] .
He **stared** **in** **horror** **at** **the** **dry** **lips** **,** **the** **swollen** **black** **tongue** **.**
他 凝视 在 恐怖 在 这 干燥 嘴唇 , 这 肿 黑色的 舌头 .

他惊恐地盯着那干裂的嘴唇和肿胀发黑的舌头。

[ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv]['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði][hɑːd] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɪmp] ['skeəkrəʊ]

In	the	space	of	seconds	the	hard	young	man	was	a	limp	scarecrow
在	这	空间	的	秒	这	难的	年轻的	男人	曾是	一个	跛行	稻草人

[huːz] [lɪps] [krækt] [ænd; ənd] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ][draɪ] - [æz; əz] - [dʌst] ['wɪspə(r)] .

whose	lips	cracked	and	moved	in	a	dry	-	as	-	dust	whisper	.
谁	嘴唇	裂纹	和	已搬	在	一个	干燥	-	作为	-	灰尘	耳语	.

短短几秒钟，原本强壮的年轻人就变成了一个软绵绵的稻草人，嘴唇干裂，发出像灰尘一样干涩的低语。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][bent][hɪz; ɪz][ɪə(r)][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪðəd] [maʊθ] , ['lɪsənɪŋ] .

The	major	bent	his	ear	close	to	the	withered	mouth	,	listening	.
这	主要的	弯曲	他的	耳朵	关闭	到	这	干枯	嘴	,	聆听	.

少校将耳朵贴近那张干瘪的嘴，侧耳倾听。

" ['wɔːtə(r)] .

"	Water	.
"	水	.

“水。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [feɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

"	The	words	were	faint	in	his	ear	.
"	这	字	是	头晕的	在	他的	耳朵	.

他耳边的声音很微弱。

" [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] — ['wɔːtə(r)] .

"	For	heaven's	sake	—	water	.
"	为了	天	清酒	—	水	.

“看在老天的份上——水。”

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][bɪg] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [kuːl] ['wɔːtə(r)] [ɒf] [ðə; ði]

"	The	major	reached	up	and	lifted	the	big	pitcher	of	cool	water	off	the
"	这	主要的	达到	向上	和	抬起	这	大的	投手	的	凉爽的	水	离开	这

['said'teibl] .

sidetable	.
边桌	.

“少校伸手从边桌上拿起一大壶凉水。

" [hɪə(r)] , ['kɜːn(ə)l] , [drɪŋk] .

"	Here	,	colonel	,	drink	.
"	这里	,	上校	,	喝	.

“上校，来，喝这个。”

[hɪrz] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtə(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd][wɒnt] .

Here's	all	the	water	you	could	want	.
这里是	全部	这	水	你	可以	想	.

这里有你想要的所有水。

" [bʌt; bət] [ɔːl'redi] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

"	But	already	,	it	was	too	late	.
"	但	已经	,	它	曾是	也	晚的	.

但是，一切都太迟了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神